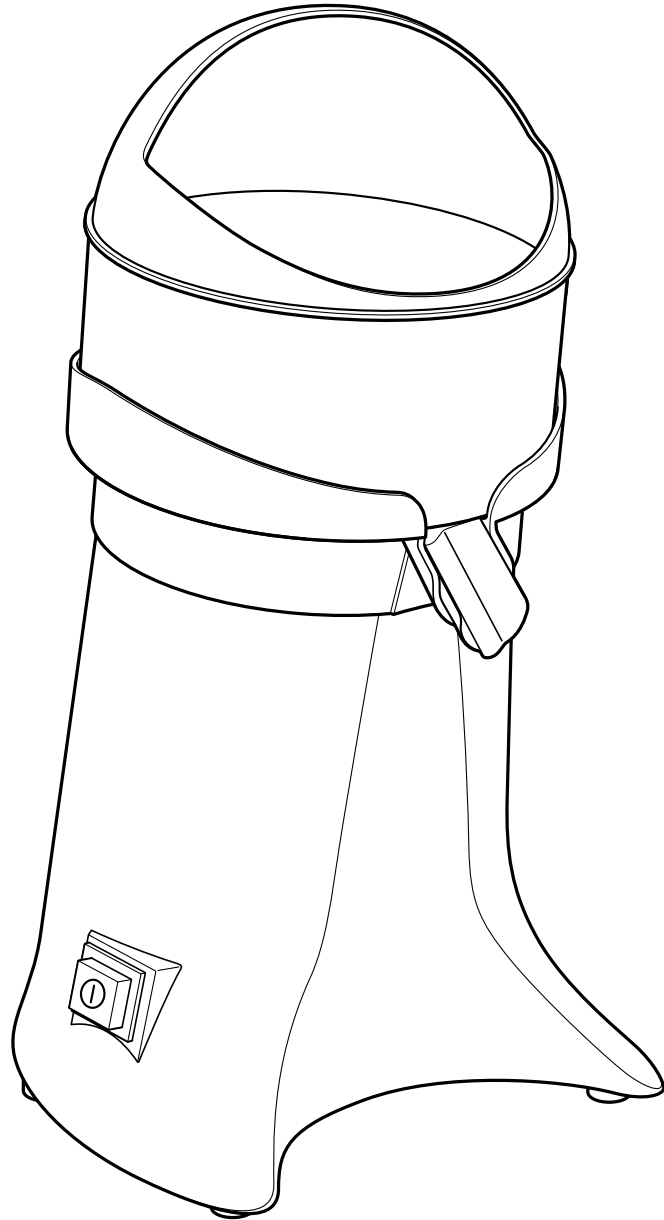


# Hamilton Beach®

COMMERICAL

- GB** Electric Citrus Juicer  
Operation Manual – Original (2)
- FR** Presse-agrumes électrique  
Manuel d'utilisation (6)
- ES** Exprimidor eléctrico de cítricos  
Manual de Operación (10)
- PT** Espremedor de Citrinos Elétrico  
Manual do Utilizador (14)
- IT** Spremiagrumi Elettrico  
Manuale per il funzionamento (18)
- DE** Elektrische Zitruspresse Bedienungsanleitung  
Bedienungsanleitung (22)
- NL** Elektrische citruspers  
Gebruiksaanwijzing (26)
- DK** Elektrisk citrusjuicepresser  
Betjeningsvejledning (30)
- SE** Elektrisk citrusfruktpress  
Bruksanvisning (34)
- NO** Elektrisk sitruspresse  
Brukerhåndbok (38)
- GR** Ηλεκτρικός αποχυμωτής εσπεριδοειδών  
Εγχειρίδιο χειρισμού (42)
- RU** Электрическая соковыжималка для цитрусовых  
Руководство по эксплуатации (46)
- PO** Wyciskarki Soków  
instrukcja obsługi (50)
- TU** Elektrikli Meyve Sıkacağı  
Çalıştırma Kılavuzu (54)
- CN** 榨汁機安  
操作手冊 (58)
- KR** 주서기  
사용 설명서 (62)
- SA** عصارة الحمضيات الكهربائية  
دليل التشغيل (67)



Model HCJ967  
Type GJ33

840307800  
9/18

For more Good Thinking® visit [www.hamiltonbeachcommercial.com](http://www.hamiltonbeachcommercial.com)

## ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – При использовании электроприборов необходимо всегда соблюдать правила техники безопасности, чтобы свести к минимуму риск возгорания, поражения электротоком и/или травмы персонала, включая следующее:

1. Все руководители и персонал должны прочитать настоящее руководство и пройти обучение правилам техники безопасности, необходимым для обеспечения безопасной эксплуатации и техобслуживания прибора. Держите руководство по эксплуатации в месте, обеспечивающим его доступность для консультаций. Держите руководство по эксплуатации под рукой.
2. Этот прибор не предназначен для использования людьми с ограниченными умственными, сенсорными и физическими возможностями или не имеющими достаточного опыта и знаний, за исключением тех случаев, когда они находятся под присмотром или проинструктированы в отношении использованию прибора лицом, ответственным за их безопасность.
3. Данный прибор не предназначен для использования детьми или рядом с детьми. Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.
4. Во избежание поражения электрическим током не погружайте сетевой шнур, вилку или базу соковыжималки в воду или какие-либо другие жидкости.
5. Для снижения рисков получения травм всегда вынимайте вилку сетевого шнура из электрической розетки, когда прибор не используется, перед установкой или снятием каких-либо его частей и перед выполнением работ по чистке или уходу.
6. После каждого использования соковыжималки выключайте ее, нажав на кнопку выключателя так, чтобы установить его в положение ВЫКЛ (○). Перед тем как приступить к разборке прибора, убедитесь, что электродвигатель полностью остановился.
7. Если носик чаши забился продуктами, на кнопку выключателя, чтобы установить его в положение ВЫКЛ (○), выньте вилку сетевого шнура из розетки и разберите соковыжималку, чтобы удалить остатки продуктов.
8. Не используйте прибор в целях, отличных от предусмотренного назначения.
9. Не используйте прибор в случае повреждения сетевого шнура или вилки или после отказа прибора, или, если прибор уронили или он был поврежден иным образом. Во избежание рисков замена сетевого шнура питания и все ремонтные работы должны проводиться изготовителем, его сервисным агентом или лицом с аналогичной квалификацией. Позвоните по указанному номеру телефона в отдел обслуживания клиентов для получения информации о проверке, ремонте или настройке.
10. Использование дополнительных насадок, не рекомендованных изготовителем прибора, может привести к травмам.
11. Не используйте прибор на открытом воздухе.
12. Не допускайте, чтобы сетевой шнур свешивался с края стола или столешницы или касался горячих поверхностей, в том числе кухонной плиты.
13. Не оставляйте соковыжималку без присмотра во время работы.
14. Во избежание серьезных травм и/или повреждения прибора не допускайте во время его работы соприкосновения конусной насадки с волосами, одеждой, украшениями, а также с лопатками и другими кухонными принадлежностями.
15. Всегда используйте соковыжималку на сухой ровной поверхности.
16. Все операции по техобслуживанию прибора, кроме его чистки, подлежат выполнению сотрудниками авторизованного сервисного центра.
17. Не используйте прибор в целях, отличных от предусмотренного назначения.
18. Избегайте касаний движущихся частей.
19. Ежедневно осматривайте конусные насадки. Проверяйте их на отсутствие трещин, зазубрин или сломанных ребер.
20. Не устанавливайте рядом с источником воды или других жидкостей.
21. Для снижения рисков получения травм и предотвращения повреждения соковыжималки НЕ вставляйте какие-либо кухонные принадлежности в конусную насадку или чашу во время работы прибора.
22. Использование дополнительных насадок, не рекомендованных компанией Hamilton Beach, может привести к травмам.
23. Во избежание повреждения прибора НЕ двигайте и НЕ встряхивайте соковыжималку во время работы. Если соковыжималка остановилась во время работы, выключите ее (○) и затем снова включите.
24. Не мойте базу под струей высокого давления.
25. Перед тем как приступить к чистке прибора или уходу за ним, отключите его от сети электропитания.
26. Для снижения рисков получения травм и/или повреждения прибора не используйте поврежденные конусные насадки, сито или чашу.
27. Не используйте прибор без сита.
28. Не устанавливайте прибор рядом с горячей газовой или электрической конфоркой или в нагретой духовке.
29. Перед тем как подсоединять прибор к электрической

# Безопасность при эксплуатации соковыжималки

розетке, убедитесь, что он находится в состоянии ВЫКЛ (O). Для выключения прибора нажмите на кнопку выключателя, чтобы установить его в положение ВЫКЛ (O); затем выньте вилку сетевого шнура из розетки.

30. Подключайте прибор к заземленной розетке.
31. Не отсоединяйте заземление.
32. Не используйте переходники.
33. Не используйте удлинители.
34. Ежедневно отсоединяйте прибор от сети электропитания и проверяйте вилку на отсутствие трещин. При необходимости выполнения ремонта или замены компонентов обратитесь к разделу «Техобслуживание».
35. Не храните конусные насадки или кухонные принадлежности в чаше соковыжималки во избежание травм или повреждения соковыжималки в случае ее случайного включения.
36. **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Во избежание опасности,

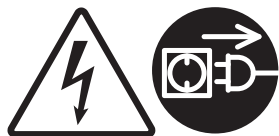
вызванной непреднамеренного сброса термовыключателя, данный прибор не должен подключаться к внешнему устройству отключения, например, таймеру или быть включенным в сеть, которая регулярно включается и выключается коммунальными службами.

37. Прибор поставляется с выключателем питания сети. Если электродвигатель перестанет вращаться, выключите и снова включите выключатель.
38. Только для Великобритании, вилка типа BS 1363: Если сетевой шнур оснащен неразборной вилкой, должен использоваться предохранитель номиналом 13 А, сертифицированный ASTA как удовлетворяющий требованиям стандарта B.S. 1362. Если вам требуется заменить держатель предохранителя, необходимо использовать новый держатель с таким же цветовым кодом и такой же маркировкой. Крышки и держатели предохранителей можно приобрести у авторизованного сервисного агента.

## – СОХРАНЯЙТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО –

**Настоящий прибор предназначен для профессионального использования и должен использоваться исключительно обученным и квалифицированным персоналом.**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



**Опасность поражения электрическим током**

Отключайте от сети электропитания перед тем, как приступать к чистке. Невыполнение настоящих указаний может привести к смерти или поражению электрическим током.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



**Опасность поражения электрическим током**

Подключайте прибор к заземленной розетке. Не отсоединяйте заземление. Не используйте переходники. Не используйте удлинители. Невыполнение настоящих указаний может привести к смерти, возгоранию или поражению электрическим током.

## Дезинфекция

Дезинфицирующий раствор должен содержать 1 столовую ложку (15 мл) бытового отбеливателя и 1 галлон (3,8 литра) чистой холодной воды (60°F/16°C), которые перемешиваются в соответствии с инструкциями, приведенными для отбеливателя.

1. Погрузите на 2 минуты в дезинфицирующий раствор брызгозащитную крышку, конусные насадки, резиновую опору и чашу.
2. Дайте им высохнуть. По окончании сполосните чистой водой.
3. Протирайте наружные поверхности прибора мягкой тканью, смоченной дезинфицирующим раствором.



**Декларация соответствия ЕС на данный прибор доступна в разделе «Техническая поддержка» на нашем веб-сайте [www.hamiltonbeachcommercial.com](http://www.hamiltonbeachcommercial.com).**

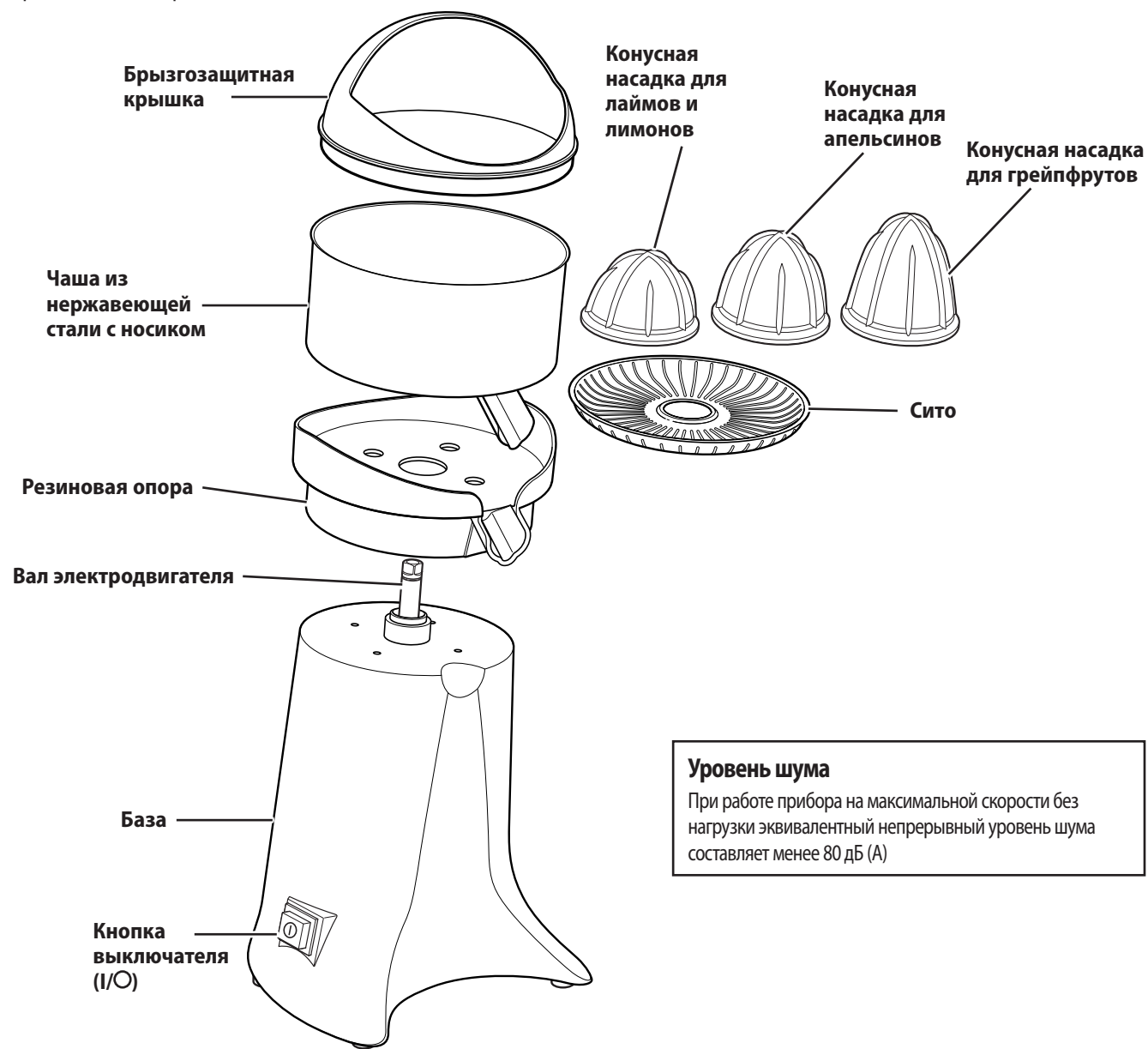


### Вторичная переработка изделия по окончании срока службы

Изображение мусорного контейнера на колесиках, нанесенное на данную соковыжималку, означает, что данное изделие должно быть сдано в центр дифференцированного сбора отходов в соответствии с Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (директивой WEEE) для обеспечения того, чтобы его утилизация или вторичная переработка производились с как можно меньшим воздействием на окружающую среду. Пользователь несет ответственность за передачу изделия в компанию, отвечающую за утилизацию аналогичных изделий в соответствии с требованиями действующего местного законодательства. Для получения дополнительной информации в отношении применимого местного законодательства, пожалуйста, связывайтесь с соответствующим отделом местного муниципалитета и/или местным дистрибьютором.

# Части и характеристики

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Перед первым использованием разберите прибор и вымойте его части в соответствии с указаниями, приведенными в разделе «Чистка соковыжималки».



## Техобслуживание

Для подачи запроса на выполнение техобслуживания или заказа запчастей обратитесь в отдел техобслуживания по телефону или по электронной почте:  
866-285-1087 (США, Канада) или +1-910-693-4277  
[commercial.support@hamiltonbeach.com](mailto:commercial.support@hamiltonbeach.com)

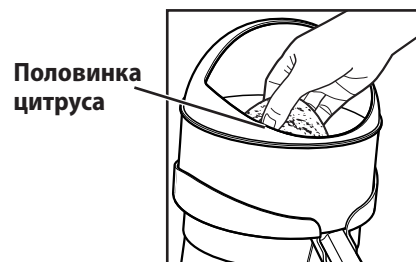
APAC Region: +86-400-930-2722,  
[hbcapac.support@hamiltonbeach.com](mailto:hbcapac.support@hamiltonbeach.com)

[www.hamiltonbeachcommercial.com](http://www.hamiltonbeachcommercial.com)

## Использование соковыжималки



1. Установите резиновую опору и чашу на основание, надев их на вал электродвигателя.
2. Вставьте сито в чашу.
3. Выберите нужную конусную насадку и наденьте ее на вал электродвигателя.
4. Установите на чашу брызгозащитную крышку.
5. Вставьте вилку сетевого шнура в заземленную электрическую розетку.
6. Нажмите на кнопку выключателя для включения прибора (I).
7. Положите на насадку половинку цитруса и придерживайте ее до тех пор, пока из нее не будет отжат весь сок.



### ПРИМЕЧАНИЯ:

- При размещении цитруса на насадке следите за тем, чтобы ваша рука касалась только самого фрукта, а не насадки.
  - Для оптимального выжимания сока цитрусовые должны находиться при комнатной температуре.
8. По окончании выжимания нажмите кнопку выключателя для выключения прибора (O).



## Чистка соковыжималки

1. Отсоедините соковыжималку от сети электропитания.
2. Снимите с нее брызгозащитную крышку, коническую насадку, сито, чашу и резиновую опору.
3. Удалите мякоть и семечки со всех деталей.
4. Вымойте все съемные части в обычной посудомоечной машине или вручную горячей водой с мылом. Сполосните и вытрите.
5. Протрите базу и вал электродвигателя чистой влажной мягкой тканью и насухо вытрите.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Не погружайте базу в воду.
- Не допускайте высыхания сока на частях соковыжималки.
- В перерыве между использованиями удаляйте мякоть и семечки.

## Руководство по поиску и устранению неисправностей

Неисправность	Способ устранения
Сок не выливается из носика чаши.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте, не забиты ли сито или носик семечками или мякотью, оставшимися после последнего использования соковыжималки.</li> </ul>
Коническая насадка не выдавливает сок.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Убедитесь, что во время работы к цитрусу прикладывается достаточное давление.</li> <li>• Убедитесь, что коническая насадка до упора полностью села на вал электродвигателя.</li> </ul>
Электродвигатель не работает.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Электродвигатель заглох или сработал автоматический защитный выключатель двигателя. Отключите соковыжималку от сети электропитания и дайте ей остыть.</li> <li>• Убедитесь, что во время работы к цитрусу не прикладывается слишком большое давление.</li> <li>• Убедитесь, что соковыжималка подсоединена к электрической розетке, а кнопка выключателя находится в положении ВКЛ (I).</li> </ul>
Сок имеет горький привкус.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Убедитесь, что во время работы к цитрусу не прикладывается слишком большое давление.</li> <li>• При слишком большом давлении в сок попадает кожа, имеющая горьковатый вкус.</li> </ul>